

U・TOPIA LAND 別館 入居申込書

U・TOPIA LAND Application

申込日 年 月 日
Date Year Month Day

居室番号 Room Number	U・TOPIA LAND別館 No. 号室
---------------------	-----------------------

入居希望期間 Period of Resident	自 年 月 日 From Year Month Day	至 年 月 日 Through Year Month Day
------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------

未定
確定

申込者 Reesident

氏名 フリガナ Name ruby	(本人・代理)		
生年月日 Date of Birth	年 月 日 Year Month Day	性別 男 女 SEX Male Female	
国籍 Nationality			
現住所 Present Physical Address			
所属先・勤務先 Affiliation			
連絡先 Phone			

私は、U・TOPIA LANDに入居した上は、入居に関する諸規則を遵守することを誓います。
なお、万一このことを遵守できない場合は、大学へ連絡し退去を求められる場合があることを了解し、入居期間中に退去処分を受けても不服は申しません。

I pledge to comply with the rules regarding occupancy after moving into U-TOPIA LAND. In the unlikely event that I am unable to comply with this policy, I understand that U-TOPIA LAND may contact the university and ask me to move out, and I will not complain even if I am evicted during my valid tenancy period.

受入教員等 supervisor

氏名 Name	印		
学部	職名 Title		
緊急連絡先(携帯)			

私は、上記の者に入居に関する諸規則を遵守させます。

I, undersigned, agree to be responsible for the above researcher/student's compliance with the rules and regulations of U・TOPIA LAND during his/her period of residence.

【 U・TOPIA記入欄 】

本人確認書受領
未 ・ 済

【 支払方法 】

現金 ・ クレジット払い ・ 振込

担当者	入金	
／	／	／

【 重要事項 】 Important matter

共同生活をするうえでとても重要なのは、他の入居者への気遣いや共同生活に対する協力性です。そのためにU・TOPIA LANDでは生活の基本ルールを設けさせていただいております。当施設では、スタッフが定期的な見回りや清掃・メンテナンス等を行っておりますが、すべての身の回りの世話や片付けをしてくれるわけではありません。また、なにか問題が起きた場合はできるだけ入居者同士で話し合ってお互いに解決するようにお願いします。解決が難しいときは管理会社にご相談ください。お互いを尊重し日々の共同生活を楽しく豊かなものにするために、入居のルールを守るよう、ご理解ご協力のほどよろしくお願い致します。

An essential aspect of communal living is being considerate toward other residents and cooperating with them. For this reason, we have established basic rules for living in U-TOPIA LAND. Although our staff members make regular rounds of the premises and undertake cleaning and maintenance jobs, they are not responsible for the personal care of residents and tidying up behind them. Discussion among residents should be the first step toward resolving any issues that arise. In cases in which it is difficult to reach a resolution in this manner, please contact the management company. We request your understanding and cooperation in observing the rules of tenancy to ensure mutual respect and to make your daily communal living experience enjoyable and fulfilling.

おことわり Notice

チェックイン前準備、チェックアウト後清掃等で予告なくU・TOPIAスタッフの共用部出入りがございます。ご理解ご協力のほど、よろしくお願い申し上げます。

U-TOPIA staff may enter and leave the common areas without notice for preparation before check-in and for cleaning after checkout. We thank you for your understanding and cooperation.

建物共通案内事項

- 全館禁煙(個室含む)
- 友人家族の訪問、宿泊は原則禁止
※特別な事情ある場合(病気・けが・引越し等)はU・TOPIAへ事前連絡してください
- ペットの飼育、持ち込み不可
- 楽器の演奏不可
- 共用部の備品を個室へ持ち込まない
- 共用スペースに私物・貴重品は置きっぱなしにしない(紛失・盗難等があっても責任は負いません)
小物等の日用品を置く場合は名前をご記入下さい
- 門限はありませんが、共同生活となりますので節度ある行動を心掛けて下さい
- カードキーの貸し借りは絶対にしないで下さい
- ご退室される際は私物の処分を必ず行って下さい
- 設備・備品を著しく汚損・破損させた場合は、実費負担が発生する場合があります。
- カードキー紛失の場合は、カード再発行手数料22,000円(税込)をご負担いただきます。

Common Building Information

- Smoking is prohibited in the entire building (including inside private rooms).
- Visits, especially overnight, by friends and family members are, in principle, prohibited.
* Please contact U-TOPIA in advance in case of special circumstances (illness, injury, moving, etc.).
- Pets are prohibited.
- Playing musical instruments is prohibited.
- Bringing furnishings from the common areas into private rooms is prohibited.
- Please do not leave any personal belongings or valuables in common areas. (We are not responsible for any loss, theft, etc.)
If you wish to place small items or other daily necessities in the common areas, please write your name on them.
- Although there is no curfew, we expect reasonable behavior, as befits living in a communal living environment.
- Please do not lend or borrow key cards.
- Please dispose of your personal trash and clear out your personal belongings when vacating the room.
- If the equipment and fixtures are significantly defaced or damaged, a burden may be incurred at the actual cost.
- If you lose your card, you will be charged a card replacement fee of 22,000 yen (tax included).

リビングに関するルール

- 照明、TV、エアコン等はつけっぱなしにしない
- リビングでは寝ない
- TVを長時間にわたって占有しない
- TV利用は6時から24時まで

Living Room Rules

- Do not leave lights, TVs, air conditioners, etc., switched on.
- Do not sleep in the living room.
- Do not monopolize the TV for long periods.
- The TV will be available from 6:00 AM to 12:00 midnight.

キッチンに関するルール

- 作った料理や生ゴミ等を放置しない
- 使用後のキッチンは清掃し、使用した食器類は洗って片付ける
- 共有の食器、器具を私物化しない

Kitchen Rules

- Do not leave cooked food, trash, etc., unattended.
- Always clean the kitchen after use and wash and put away any used dishes.
- Do not take the shared dishes and utensils.

水回りに関するルール

- 夜11時～翌朝8時まで洗濯機の使用禁止
- 夜12時～翌朝6時までシャワールームの使用禁止
- シャワールーム使用後は簡易清掃し、必ず換気扇を回す
- 洗面室・シャワールームを長時間にわたって占有しない。
シャワーの目安は30分までとする
- 洗濯干しは南側ベランダが各個室にて

Rules related to Water Facilities

- Do not use the washing machines between 11:00 PM and 8:00 AM.
- Do not use the shower rooms between 12:00 midnight and 6:00 AM.
- Please clean the shower room after use and ensure you turn on the exhaust fan.
- Do not occupy washrooms and shower rooms for extended periods. Showering should be limited to 30 minutes.
- You can dry laundry on the southern balcony or in individual private rooms.

玄関に関するルール

- 下駄箱は自分の番号の場所のみを使用する(最大5足まで)
- 靴を玄関に出しっぱなしにしない
- 傘は指定の場所に置くか、各自の部屋に持ち込む場合は部屋が濡れない様にする
- 外出の際は滞在者がいる場合でも必ず玄関の施錠をする

Entrance Rules

- Please use only the shoe closet labeled with your number (Maximum 5 pairs).
- Do not leave shoes out in the hallway.
- Please keep umbrellas in the designated areas or bring them into your rooms to keep the other areas dry.
- Always lock the front door when going out, even if someone is staying in the room.

個室に関するルール

- 個室内は随時清掃を実施し各自で綺麗に保って下さい
- 大音量でのTV、動画、音楽の視聴はしないで下さい
- 備え付けの備品(家具、家電、小物)は大事に取り扱って下さい
- 外出の際は必ずドアの施錠をして下さい

Private Room Rules

- Please keep your room clean and tidy.
- Please avoid high volume when watching TV or videos, or listening to music.
- Please use the furnishings (furniture, appliances, and accessories) in your room carefully.
- Please be sure to lock the door when you leave the room.

共用部のゴミに関するルール

- ゴミはゴミ箱へ必ず分別して捨てて下さい
- 共用部のゴミ箱内はスタッフが処分いたします
- ゴミ箱に入らない場合は各自、ゴミステーションへ捨てて下さい

Rules regarding trash disposal in shared rooms

- Please be sure to separate trash and dispose of it in the respective bins.
- Staff will dispose of trash in the trashcans in the common areas.
- If the trash is too big for the trashcan, please dispose of it at your own trash station.

シェアルーム共用品

「U・TOPIA」のシールが貼ってあるものは、ご使用が可能です
洗濯洗剤・ハンドソープ・消毒・ボディソープ

Shared Items in Shared Rooms

Items labeled with a "U-TOPIA" sticker can be freely used.
These items include laundry detergent, hand soap, disinfectant, and body soap.

リネンについて

- ①入居時に1部はセッティングいたします。もう1部予備のリネン一式(枕カバー・布団カバー・敷きパター)を置いておきます
- ②リネンを追加でご希望の場合は、有料1セット、1,650円(税込)をU・TOPIA事務所までお支払いいただきお渡しとなります

Linens

- ① One set will be provided when you move in. Another set of spare linens (pillowcase, duvet cover, and mattress cover) will be left for you.
- ② Additional linens can be delivered for an additional charge of 1,650 yen (tax included) paid to the U-TOPIA office.